

1. Привѣт! Как делá? | Cześć! Jak leci?

Привѣтствие и прощание. Powitanie i pożegnanie.

Здрáвствуйте! Dzień dobry!

Дóброе ўтро! (*tylko rano*) Dzień dobry!

Дóбры́й день! Dzień dobry!

Дóбры́й вѣчер! Dobry wieczór!

Привѣтствую вас! Witam was!

Добро пожаловать! Serdecznie witamy!

Когó я ви́жу! Kogo ja widzę!

Какáя встрѣча! Ale spotkanie!

Какі́е лю́ди и без охрáны! (*шутл.*) Kogo ja widzę! (*dosl.* Takie osobistości a bez ochrony!)

Хлеб да соль! Chlebem i solą!

Скóлько лет, скóлько зим! Korę lat!

Лёгok на помíне! O wilku mowa!

Привѣт! Привѣтик! Cześć!

Всем привѣт! Cześć wszystkim!

Здорóво, братóк! *жарг.* Siema, ziomuś! *żarg.*

Рад тебá видеть. Cieszę się, że cię widzę.

До свидáния! Do widzenia!

До встрѣчи! Do zobaczenia!

Покá! Na razie!

Ну, давай, покá! No to na razie!

На свя́зи! Jesteśmy w kontakcie! Jesteśmy na łączach!

Всѣ, пошлí! Spadamy!

Пойдёмте! Chodźmy! Idziemy!
Счастливого пути! Szczęśliwej drogi!
До завтра! Do jutra!
До субботы! Do soboty!
До скорого! До скорой встречи! Do szybkiego zobaczenia!
Спокойной ночи! Dobranoc!
Надеемся, мы ещё встретимся. Mam nadzieję, że się jeszcze spotkamy.

привёт pozdrowienie

Передай им мой привёт! Przekaż im pozdrowienia ode mnie!
Pozdrów ich ode mnie!

Онй шлют тебе привёт. Przesyłają ci pozdrowienia.

Как делá? | Jak sprawy?

Как делá? Как делишки? Jak sprawy?
Как ты? Jak tam?
Как живёшь? Jak żyjesz?
Что нóвого? Co nowego?
Как успéхи? Jak leci? (*dosl.* Jak sukcesy / jak postępy?)
Как настроéние? Jak tam nastrój?
Как здорóвье? Jak zdrowie?
Как жизнь молодáя? Jak życie?

Нормáльно. W normie.

Ничегó нóвого. Nic nowego.

Всё по-стáрому. Wszystko po staremu.

Как у всех. Jak u wszystkich.

Спасíбо, хорошó. Dzięki, dobrze.

Всё окéй. Wszystko OK.

Хорошó, а как у тебá? Dobrze, a u ciebie?

Отлíчно! Świetnie!

Всё отлíчно, как обýчно. Wszystko świetnie, jak zawsze.

Не жáлуюсь. Nie narzekam.

Не очень. Nie bardzo.

Плохо, но не стоит об этом. Źle, szkoda gadać.

Лучше не спрашивай. Lepiej nie pytaj.

На букву X (не подумайте, что хорошо). (шутл.) Так себе.

Tak sobie.

А у тебя какие новости? A u ciebie co nowego?

А у вас? (тебя)? A u was? (u ciebie)?

Формы обращения к незнакомым |

Formy zwracania się do osób obcych

Извините, пожалуйста. Przepraszam. Proszę Pana/Pani.

Простите, пожалуйста. Przepraszam. Proszę Pana/Pani.

Молодой человек! (do chłopaka lub mężczyzny, także obcego, w podobnym wieku lub młodszego, na ulicy itd.)

Девушка! (do dziewczyny lub kobiety, także obcej, kelnerki itd.)

Ребята! (do grupy dzieci, uczniów, studentów, ludzi młodszych, grupy swoich znajomych lub grupy nieznajomych)

(Уважаемые) дамы и господа! Panie i Panowie!

(Уважаемые) коллеги! Szanowni Państwo! (do grupy osób powiązanych zawodowo, tej samej profesji, pracujących razem itd.)

Друзья! Przyjaciele!

Доктор! Panie doktorze! (do lekarza, w przychodni, szpitalu)

Водитель! Panie kierowco! Panie motorniczy! (w autobusie, tramwaju)

Эй! Эй ты! груб. Ej! Ej ty! (język ulicy)

Брат! Земляк! Мужик! Парень! разг. Ziomek! Ziomuś! Facet! Koleś! (język ulicy)

Эй! Красавица! Ej! Laska! (język ulicy)

Письменное обращение | Formy adresatywne w liście

Уважаемый Аркадий Николаевич! Szanowny Panie!

Дорогая Нина Васильевна! Droga Pani!

Фóрмы обращéния к знакомóвым |
 Formy zwracania się do osób znanych osobiście

Пáвел Петрóвич! *Panie Pawle! (również odpowiednik polskiego:
 Proszę Pana i itp.)*

А́нна Михáйловна! *Pani Anno! (również odpowiednik polskiego:
 Proszę Pani i itp.)*

Борís! **Натáша!** *Borys! Natasza!*

Пáп(а)! **Мáм(а)!** *Tato! Mamo!*

Сынóк! **Дóчка!** *Synku! Córeczko!*

Любímый! **Любímая!** *Ukochany! Ukochana!*

Дорогóй! **Дорогáя!** *Mój drogi! Moja droga!*

Сóлнышко моё! *Słoneczko!*

Зóлотко! *Złotko!*

Кóтик! *Kotku!*

Начáло разговóра. Вопрóсы и прóсьбы |
 Początek rozmowy. Pytania i próśby

Простíte, пожáлуйста... *Przepraszam...*

Извинíte... *Przepraszam...*

Послúшай... *Posłuchaj...*

Слúшай... *Słuchaj...*

Скажи... *Powiedz...*

Да, пожáлуйста. *Tak, proszę.*

Слúшаю Вас. *Słucham Pana/Panią.*

Простíte, что Вы спросíли? *Przepraszam, o co Pan/Pani pyta?*

Что, простíte? *Co takiego?*

Да-да? *Tak?*

Да, слúшаю Вас. *Tak, słucham.*

Вы ко мне? *Pan / Pani do mnie?*

Простíte, я вас не пóнял. *Przepraszam, nie zrozumiałem.*

Простíte, что вы сказáли? *Przepraszam, co Pan/Pani powiedział(a)?*

Что? Co?

Чегó? прост. Czego? *prosp.*

Что Вы хотíte? Co Pan/Pani chce?

Что Вам нўжно? Co jest potrzebne?

Извинíte, мóжно Вас спросíte? Przepraszam, można zapytać?

Простíte, Вы не скáжете... Przepraszam, może Pan/Pani powiedzieć...

Извинíte, Вы не знáете... Przepraszam, wie Pan/Pani może...

Скажíte, пожа́луйста, где здесь... Może mi Pan/Pani powiedzieć, gdzie tutaj...

Бўдьте добры, скажíte, пожа́луйста... Będzie Pan/Pani tak miły(a) i powie...

Простíte, как пройтí... Przepraszam, jak dojść...

Извинíte, котóрый час? Przepraszam, która godzina?

Повторите, пожа́луйста. Proszę powtórzyć.

Прошў прощénия! Przepraszam (proszę wybaczyć), ale...

Мóжно Вас спросíte? Można zapytać?

Мóжно Вам задáть вопрóс? Można zadać pytanie?

Мóжно у Вас узнáть? Czy u Pana/Pani można się dowiedzieć?

Простíte, мóжно Вас на минутку? Przepraszam, można Pana/Panią prosić (na chwilę)?

Ёсли не секрёт... Jeśli to nie tajemnica...

Фóрмы отвéта на обращéние | Formy odpowiedzi

Соглáсие и откáз | Zgoda i odmowa

Простíte, не знáю. Przepraszam, ale nie wiem.

Простíte, не могу́ сказа́ть, я нездéшний. Przepraszam, ale nie powiem, nie jestem stąd.

Извинíte, не знаю, я тут пёрвый раз (впервыe). Przepraszam, ale nie wiem, jestem tu pierwszy raz.

Простíte, я без часóв. Przepraszam, ale nie mam zegarka.

Простíte, не скажў. Przepraszam, ale nie powiem.

Простíte, я не в кўрсе. Przepraszam, ale się nie orientuję.

Простíte, не могу́ помóчь. Przepraszam, ale nie pomogę.

Поня́тия не имéю. Nie mam pojęcia.

Да! Tak!
Хорошо! Dobrze!
Лáдно! Dobra!
Ну, лáдно! No dobra!
Конéчно! Oczywiście!
Правильно! Prawidłowo (poprawnie)!
Обязáтельно! Koniecznie!
Разумéется! Ma się rozumieć!
Поéхали! *разг.* Jedziemy z tym! *пот.*
Самó собой (разумéется)! Rozumie się samo przez się!
Естéственно! Naturalnie!
Поня́тно! Wiadomo! To jasne!
Тóчно! Dokładnie!
Вот йменно! Właśnie (dokładnie) tak!
Договорились! Jesteśmy umówieni!
Всё ясно! Jasne!
Ну, конечно! No pewnie!
Действительно! Вёрно! Faktycznie! Rzeczywiście!
Что за вопрóс?! Co за pytanie?!
О чём разговóр?! Без проблем! Nie ma o czym mówić! Nie ma problemu!
С удовóльствием! Z przyjemnością!

Нет! Nie!
Нет, ты что? Nie, no co ty?
Да нет! No nie!
Вот ещё! Jeszcze czego!
Какóй смýсл? A jaki to ma sens?
Я не соглáсен/соглáсна. Nie zgadzam się.
Ни в кóем слýчае. W żadnym wypadku.
Я прóтив. Jestem na nie (jestem przeciw).
Не могу́ с тобóй согласи́ться. Nie mogę się z tobą zgodzić.
Ты не прав/права́. Nie masz racji.
Ты ошибáешься. Mylisz się.
Всё как раз наоборот. Jest dokładnie na odwrót.
Это исключено́. Wykluczone.
К сожалéнию... Niestety,...
Не смогу́. Nie będę mógł.

Ни за что на свете. Za nic w świecie.
Ни за какие деньги! Za żadne pieniądze!

Оцѣнка ситуácii. Реакция | Ocena sytuacji. Reakcja

Наскóлько я зная / понимаю / помню... O ile wiem / rozumiem
 / pamiętam...

Если я не ошибаюсь... Jeśli się nie mylę...

Представь (себе)... Wyobraź sobie...

Можешь (себе) представить... Możesz sobie wyobrazić...

По-моему... Według mnie...

Мне кажется, что... / Похоже, что... Wydaje mi się, że...

Начну с того, что... Zaczę od tego, że...

Я думаю / считаю, что... Myślę, że...

Короче (говоря)... Krótko mówiąc...

Иными словами... Другими словами... Innymi słowy...

Скорее всего... Raczej...

Кстати... Tak à propos...

Что вы говорите?! Co wy mówicie?!

Да я откуда знаю!? A skąd mam wiedzieć?!

Не может быть! Niemożliwe!

Ну и что? No i co?

Ещё бы! А как же! No pewnie! No jak!

Ну и что тут особенного? I co w tym szczególnego?

Да ты что?! No co ty!?

Ну, ты даёшь! Co ty gadasz... No nieźle...

Да брось! Daj spokój! Daj żyć!

Не морочь мне голову! Nie zwracaj mi głowy!

Не заморачивайся! (разг.) Daj spokój!

Не переживай! Не волнуйся! Nie przeżywaj!

Не расстраивайся! Nie martw się!

Всё наладится! Wszystko się ułoży!

А разве это важно? A to ważne?

Это ерунда, забей на это! Забуди! To bzdura / głupota / drobiazg,
olej to!

Это пустяки. To bzdety / to bez znaczenia.

Что за вздор! / Что за ерунда! Co za absurd / co za bezsens!

Что за чушь? Co za brednie!

Что за бред ты несёшь? Что ты плетёшь? Co za bzdety opowiadasz?

Ни фигá не понимаю! Nie kumam / nie rozkminiam / nie ogarniam!

Жаль. Szkoda.

Безобразиe! Skandal!

Гáдость! Świństwo!

Ну ничегó. No trudno.

А зачём? Ale po co?

Серьёзно? Serio?

Ни фигá себé! Неплохо! No nieźle! (*zaskoczenie*)

Рáзве... Czyżby...

Неужéли... Doprawdy...

Вряд ли. Bynajmniej.

Ух ты! Ożesz ty!

Прикинь! *жарг.* Wyobraź sobie / czujesz / czaisz? *żarg.*

Ну náдо же! No już wystarczy!

Вот тебé и на! No i masz! No nieźle!

Да чéрт / хрен егó знаёт! Cholera wie!

Хорошó! Dobrze!

Óчень хорошó! Bardzo dobrze!

Прекрасно! Pięknie!

Замечáтельно! Wspaniale!

Отл́чно! Świetnie!

Необыкновéнно! Niesamowicie!

Сногшибáтельно! Ale szał / powalająco!

Чудéсно! Cudownie!

Сúпер! Super!

Здóрово! Zdrowo / grubo!

Клáсно! Fajnie!

Класс! Fajnie / czadowo!

Обалдéть! *жарг.* С умá сойт́! Można oszaleć!

Кайф! *жарг.* Odlot! *żarg.*

Отпáд! *жарг.* Czad! *żarg.*

Офигéнно! *жарг.* Szałowo! *żarg.*

Офигéть вообще! *жарг.* Można oszaleć! *żarg.*

Уважуха! жарг. Szacun! żarg.
Ни к чему не придерёшься. Nie ma się do czego przyczepić.

Так себя. Tak sobie.
Ни то ни сё. Tak sobie.
Средне. Średnio.
Не очень. Słabo / nie bardzo.
Мне всё равно. Wszystko mi jedno.
А мне пофигу. Мне по барабану. Mnie to ni ziębi, ni grzeje.
Что-то с чем-то! Dziwne!

Плохо. Źle.
Очень плохо. Bardzo źle.
Ужас. Straszne. Horror.
Ужасно. Strasznie.
Ерунда. Нонсенс. Bzdura. Nonsens.
Кошмар. Koszmar.
Мне это надоело. Mam dość.
Просто жуть. Po prostu masakra.
Жесткач! Masakra!
Пипец! Капец! Kaplica / fatal / porażka!
Что за фигня! Co za dno / ale lipa!
ёлки-палки! o kurde!

Благодарность | Wdzięczność

Спасибо! Dziękuję!
Пожалуйста! Proszę!
Большое спасибо! Dziękuję bardzo!
Спасибо за приглашение! Dziękuję za zaproszenie!
Заранее спасибо! Z góry dziękuję!
Спасибочки! (разг.) Dzięki!

Благодарю вас за добрые советы! Dziękuję za dobre rady!
Не знаю, как вас и благодарить! Nie wiem, jak mam Panu/Pani dziękować!
Это я должен вас благодарить! To ja powinienem Panu/Pani podziękować!

Я вам очень благодарен! Jestem Panu/Pani bardzo wdzięczny!
Это очень любезно (мило) с вашей стороны! To bardzo uprzejmie z Pana/Pani strony.

Не за что! Nie ma za co!

Что вы, не стóбит! No co wy, nie trzeba!

Без проблем! Nie ma problemu! / Bez problemu!

Знакомство | Zawieranie znajomości

Давайте познакомимся! Poznajmy się!

Познакомьтесь! Poznajcie się!

Давайте знакомиться! Poznajcie się!

Приятно познакомиться. Miło mi poznać.

Очень приятно. Bardzo mi miło.

Очень рад/рада с Вами познакомиться. Miło mi Pana/Panią poznać.

Разрешите представиться. Proszę pozwolić, że się przedstawię.

Меня зовут Алексей Степанович. А Вас? Nazywam się Aleksej Stepanowicz. A Pan/Pani?

Простите, как Ваше имя-отчество? Przepraszam, jakie jest Pana/Pani otczestwo?

Мы уже знакомы. Już się znamy.

Мы уже встречались. Spotkaliśmy się już kiedyś.

Вы меня не узнаете? Pan/Pani mnie nie poznaje?